

Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Zmieniajcie myślenie, zbliża się bowiem — Królestwo — Niebios,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opamiętajcie się, gdyż Królestwo Niebios stało się bliskie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[i] mówiący: Zmieniajcie myślenie, zbliżyło się bowiem królestwo niebios.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Opamiętajcie się, gdyż Królestwo Niebios jest blisko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokutujcie, bo przybliżyło się królestwo niebieskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówiąc: Pokutujcie; albowiem się przybliżyło królestwo niebieskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówiąc: Czyńcie pokutę, abowiem przybliżyło się królestwo niebieskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Nawracajcie się, bo bliskie jest królestwo niebieskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upamiętajcie się, albowiem przybliżyło się Królestwo Niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Opamiętajcie się! Królestwo Niebios jest już blisko!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Nawróćcie się, bo nadchodzi już królestwo niebieskie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc: „Nawróćcie się, bo blisko już jest królestwo niebieskie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Nawróćcie się! Królestwo Niebios już blisko!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Nawróćcie się, bo blisko jest królestwo niebieskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і каже: Покайтеся, бо наблизилося Небесне Царство.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i powiadając(y): Zmieniajcie

	dynamiczny		rozumowania, przybliżyła się bowiem wiadoma królewska władza wiadomych niebios.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Skruszcie się, bowiem zbliżyło się Królestwo Niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Odwróćcie się od swych grzechów do Boga, bo bliskie jest Królestwo Niebios!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	i mówiąc: "Okazujcie skruchę, bo przybliżyło się królestwo niebios".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nawoływał: —Opamiętajcie się, bo nadchodzi królestwo niebieskie!